

УДК 372.881.111.1

ББК 74.268.1

ЭТНОКУЛЬТУРНЫЙ СТАТУС СУБЪЕКТА ДИАЛОГА КУЛЬТУР В СОВРЕМЕННЫХ ГУМАНИТАРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЯХ

Т.В. Басанова

Аннотация. В статье рассматривается этнокультурный статус партнеров по общению, проявляющийся в межкультурной коммуникации, когда в нее вступают представители разных этнических культур. Этнокультурный статус коммуниканта является следствием социализации в этнокультурной общности и обуславливает его концептуальную картину мира. В обучении иностранному языку студентов неязыковых специальностей умения интерпретировать коммуникативное поведение партнера по общению, отражающее его этнокультурную принадлежность, являются необходимым условием для успешного межкультурного взаимодействия.

Ключевые слова: этнокультурный статус, этнокультурная общность, межкультурная коммуникация.

ETHNIC BACKGROUND OF THE DIALOGUE OF CULTURE PARTICIPANTS IN CONTEMPORARY HUMANITIES RESEARCH

70

T.V. Basanova

Abstract. The article considers the ethno-cultural status of communication partners, manifested in intercultural communication including different ethnic cultures. The ethno-cultural status of the communicant is a consequence of socialization in the ethno-cultural community and determines his conceptual picture of the world. In teaching a foreign language to students of non-linguistic specialties, the ability to interpret the communicative behavior of a communication partner, reflecting his ethnic and cultural identity, is a prerequisite for successful intercultural interaction.

Keywords: ethnic background, ethnic community, intercultural communication.

Целью настоящей статьи является рассмотрение этнокультурного статуса участника межкультурной коммуникации как одной из его основополагающих характеристик. Выявление роли этнокультурной принадлежности коммуникантов в межкультурном взаимодействии внесет вклад в решение актуальной методической проблемы — проблемы подготовки обучающихся к иноязычному общению. Излагаемые в статье теоретические положения являются составной частью проводимого в настоящее время исследования, направленного на формирование этнокультурной компетенции в обучении английскому языку студентов-бакалавров, обучающихся в Калмыцком государственном университете имени Б.Б. Городовикова.

В исследованиях по социальной философии межкультурная коммуникация рассматривается как вид социальной коммуникации, в котором проявляются и обретают значимость культурно-специфические особенности партнеров по коммуникации [1, с. 10]. Специфику межкультурной коммуникации можно проследить в сравнении с внутрикультурным взаимодействием, когда в процесс общения вступают представители одной культурной общности [2, с. 13; 3, с. 18]. Во внутрикультурной коммуникации члены одной культурной общности на основе общего культурного опыта способны легко распознавать и адекватно интерпретировать имплицитное культурное содержание для ведения совместной практической деятельности и гармоничного общения друг с другом. В сопоставлении с внутрикультурным видом в процессе меж-

культурной коммуникации происходит нарушение обычно автоматизированного процесса речевого общения [4, с. 14]. Соприкосновение с иным культурным содержанием, выходящим за рамки повседневного опыта, выступают и обретают значимость составляющие, не различимые в норме [5, с. 3].

Культурное взаимодействие протекает в нескольких плоскостях, рассмотрение которых позволяет выявить различия между внутрикультурной и межкультурной видами коммуникации. Существуют три типа межкультурного взаимодействия. В вертикально-диахронном типе взаимодействия в соприкосновение вступают актуальное и предшествующее состояния культуры. Вертикально-синхронный тип взаимодействия носит ретроспективный характер и предполагает соприкосновение реципиента с культурным наследием иной общности. Горизонтально-синхронный тип взаимодействия представляет собой актуальный контакт соприкасающихся культур [6]. Вертикально-диахронный тип взаимодействия протекает во внутрикультурной коммуникации, когда в контакт вступают представители одной культурной общности. В межкультурной коммуникации протекают горизонтальное и вертикальное взаимодействия синхронного характера. Культура коммуникатора и культура реципиента проявляют попеременную активность [там же].

Основной целью межкультурной коммуникации является достижение взаимопонимания между носителями разных культур при сохранении индивидуальности каждого из них [7, с. 4], что предполагает, в частности, умение

выразить собственную идентичность посредством иного языка [8, с. 4].

Межэтническая коммуникация является формой межкультурной коммуникации, особенностью которой проявляется в том, что коммуниканты являются представителями разных этнокультурных сообществ [9]. Во взаимодействие культур на этническом уровне проявляется этническая специфика коммуникантов, ведущая к усилению их этнического самосознания [3, с. 19].

Когда в коммуникацию вступают представители разных этнических культур, проявляется и обретает значимость этнокультурный статус коммуникантов [10]. «Этнокультурный статус субъекта — это совокупность общих этнических и культурных свойств индивида, выделенных на основе объединяющих признаков» [там же, с. 44]. Коммуниканты разделяют общее коммуникативное пространство на «ближний мир» и «дальний мир», где первый является первичным и предпочтительным по отношению ко второму [5]. Этнические основания являются базовыми в определении культурной идентичности субъектов межкультурной коммуникации [11; 12].

Этнокультурная общность, в которой происходит социализация личности является «предпосланным миром» [5, с. 11], который «программирует поведение личности» [13, с. 10]. Культурное окружение заранее предопределяет возможные формы взаимодействия личности с другими членами его этнокультурной общности и специфику их функционирования, а также в неявно выраженной форме вкладывает в них содержание, выработанное на протяжении

длительного развития культурной общности и признаваемое как оптимальное для выживания в заданной природной среде. Личность, погруженная в привычную культурную среду, не осознает имплицитное присутствие культурного содержания в ее жизненном пространстве [14].

Несовпадение концептуальных картин мира в сознании коммуникантов является причиной дискommunikации, которая предполагает полное или частичное нарушение процесса общения и неудачу в решении поставленной коммуникативной задачи [15, с. 30].

Концептуальная картина мира является отражением реальной картины мира и содержит систему представлений и знаний человека, которая способствует его ориентации в восприятии и освоении мира. Важнейшей составляющей концептуальной картины мира является языковая картина мира [3, с. 12].

Во взаимодействии с внешним миром человек опирается на систему представлений и концептов, которые являются динамически изменяющимися во времени конструктами, преобразующимися в ходе коммуникации между людьми. Языковая картина мира выполняет функцию знаковой поддержки протекающих когнитивных процессов. Концептуальная и языковая картины мира функционируют как единое целое [3, с. 13].

Несовпадение концептуальных картин мира между представителями разных культурных сообществ определяют специфику достижения понимания в межкультурной коммуникации по сравнению с внутрикультурной коммуникацией [5; 8]. Необходимым условием для дости-

жения понимания в межкультурной коммуникации является «состыковка кодов и концептов между взаимодействующими культурами» [8, с. 6]. В процессе «слияния горизонтов» субъекту необходимо установить связь с предпосланным ему миром и миром, данным Другому [5, с. 13].

Понимание в межкультурной коммуникации предполагает интерпретацию коммуникативного поведения партнера по общению, которая нацелена на выявление культурных доминант, определяющих его мотивы. Интерпретация инициирует обращение к предшествующему опыту культурного взаимодействия, в результате которого происходит формирование образа Другого. Внутреннее содержание создаваемого образа отражает конкретные свойства воспринимаемого партнера по общению и обусловлено наличием у воспринимающего определенного опыта межкультурного взаимодействия [там же, с. 13].

Для достижения понимания в процессе коммуникации необходимо признание Другого, признание его права на собственную отличную точку зрения. В исследованиях по философии термин «признание» обозначает ценностное отношение к Другому. Признание Другого предполагает принимающее позитивное отношение к партнеру по коммуникации и интерпретацию его коммуникативного поведения с позиции его ценностных ориентиров [16, с. 14]. Признание и последующее понимание Другого способствуют осознанию своей культурной идентичности, обогащению собственного предшествующего опыта, уважительному отношению к другим культурам [там же, с. 16].

В исследовании условий для успешной межкультурной коммуникации используется понятие «эмпатическое понимание», представляющее собой особый тип познания, который «означает видение внутреннего мира другого так, как его видит он сам, из его внутренней системы координат, то есть как целостный процесс проникновения во внутренний мир другого» [17, с. 10].

Эмпатическое понимание предполагает познание законов пространства Другого, в основе которых лежит система представлений и понятий, полученных в ходе освоения им внешнего мира. Будучи особым когнитивным процессом, эмпатическое познание опирается на ценностное основание. Объектом эмпатического познания выступает сознание партнера по общению. Выявление и постижение культурных доминант партнера по общению не предполагает противопоставления «хороший-плохой».

Взаимодействие двух субъектов, выступающих в качестве равноправных субъектов коммуникации, располагает к когнитивному единению и позволяет познавать Другого и себя через Другого. В процессе эмпатического понимания выделяются несколько взаимосвязанных и взаимообусловленных этапов. На начальном этапе происходит восприятие и идентификация Другого. Дальнейшая коммуникация стимулируется эмпатическим пониманием Другого и принятием его системы координат. Затем следует рефлексия, которая включает формирование новых понятий и способствует появлению новых представлений и суждений. На заключительном этапе у коммуниканта появляется способность воспринимать

внешний мир и самого себя с позиции полученных суждений.

Проведенное исследование позволяет предположить, что актуализация сведений, отражающих этнокультурную принадлежность обучающегося, в процессе обучения иностранному языку внесет вклад в развитие его личности как субъекта диалога культур, готового принимать участие в межкультурной коммуникации на основе осознанности «себя» и «другого» и способного преодолевать коммуникативные барьеры, вызванные несопадением этнокультурного опыта участников межкультурной коммуникации.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Christopher, J., Bickhard, M.* Culture, self and identity: Interactivist contributions to a metatheory for cultural psychology [Text] / J. Christopher, M. Bickhard // Culture & Psychology. — L., 2007. — Vol. 13, No. 3. — P. 259-295.
2. *Бочкарева, С.В.* Специфика и возможности эмпатического познания [Текст] / С.В. Бочкарева: автореф. дис. ... канд. философ. наук: 09.00.01. — Курган, 2011. — 24 с.
3. *Вознюк, Е.Б.* Межкультурный диалог как фактор развития культуры в период глобализации [Текст] / Е.Б. Вознюк: автореф. ... дис. ... канд. культурологии 24.00.01. — Чита, 2012. — 22 с.
4. *Гусева, А.В.* Формирование социокультурной компетенции в процессе обучения устному иноязычному общению: школа с углубленным изучением иностранных языков, французский язык [Текст] / А.В. Гусева: дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02. — М., 2002. — 235 с.
5. *Донченко, О.Е.* Проблема понимания в межкультурной коммуникации (социально-философский анализ) [Текст] / О.Е. Донченко: автореф. дис. ... канд. философ. наук: 09.00.11. — Воронеж, 2004. — 28 с.
6. *Иванова, А.В.* Межкультурные коммуникации в постиндустриальном обществе [Текст] / А.В. Иванова: автореф. дис. ... канд. философ. наук: 24.00.01. — СПб., 2006. — 28 с.
7. *Комлев, А.Е.* Философский анализ проблемы признания Другого: онтологический аспект [Текст] / А.Е. Комлев: автореф. дис. ... канд. философ. наук: 09.00.01. — Саратов, 2006. — 20 с.
8. *Лимонова, Н.Г.* Понимающее бытие в межкультурной коммуникации [Текст] / Н.Г. Лимонова: автореф. дис. ... канд. философ. наук: 09.00.01. — Омск, 2006. — 16 с.
9. *Наместникова, И.В.* Межкультурная коммуникация как социальный феномен [Текст] / И.В. Наместникова: автореф. дис. ... д-ра философ. наук 09.00.11. — Москва, 2003. — 56 с.
10. *Никитенко, З.Н., Манджиева, С.И.* Отбор поликультурного содержания обучения английскому языку в начальной школе Калмыкии с учетом этнолингвистической ситуации [Текст] / З.Н. Никитенко, С.И. Манджиева // Обучение языкам и коммуникации в контексте мультикультурного образования: Материалы международной научно-практической конференции 12-14 октября 2006 г. — Шуя: Изд-во «Весть», ГОУ ВПО «ШГПУ», 2006. — С. 44-54.
11. *Никитенко, З.Н., Никитенко, Е.А.* Межкультурная парадигма языкового образования и учебник русского языка как иностранного для начальной школы Европы [Текст] / З.Н. Никитенко, Е.А. Никитенко // Язык, литература, ментальность: разнообразие культурных практик: Материалы II Международной научной конференции. Часть 2. — Курск, 2009. — С. 284-286.
12. *Павлова, О.Д.* Язык культуры как форма репрезентации этнокультурного сознания [Текст] / О.Д. Павлова: автореф. дис. ... канд. культурологии 24.00.01. — Нижневартовск, 2011. — 25 с.
13. *Первиль, Т.Г.* Межкультурная коммуникация как фактор модернизации образовательной деятельности (социально-философский анализ) [Текст] / Т.Г. Первиль: автореф. дис. ... канд. философ. наук: 09.00.11. — Ростов-на-Дону, 2005. — 24 с.

14. Сивков, А.В. Место и роль межкультурной коммуникации в развитии социума [Текст] / А.В. Сивков: автореф. дис. ... канд. философ. наук: 09.00.11. — М., 2011. — 27 с.
15. Смирнова, Н.С. Межкультурная компетентность как предмет социально-философского анализа в современной Германии [Текст] / Н.С. Смирнова: автореф. дис. ... канд. философ. наук: 09.00.11. — Архангельск, 2007. — 24 с.
16. Сологуб, Т.Г. Культурно-интегрирующая роль языка в эпоху глобализации [Текст] / Т.Г. Сологуб: автореф. дис. канд. философ. наук: 09.00.13. — Омск, 2006. — 24 с.
17. Тарасов, Е.Ф. Межкультурное общение — новая онтология анализа языкового сознания [Текст] / Е.Ф.Тарасов // Этнокультурная специфика языкового сознания: сборник статей. — М., 2003. — С. 7-20.
18. Толстихина, Е.В. Коммуникативный курс в межкультурной коммуникации [Текст] / Е.В. Толстихина: автореф. дис. ... канд. философ. наук: 09.00.11. — Ростов-на-Дону, 2010. — 30 с.
19. Фурманова, В.П. Межкультурная коммуникация и культурно-языковая прагматика в теории и практике преподавания иностранных языков: языковой вуз [Текст] / В.П. Фурманова: дис. ... д-ра пед. наук: 13.00.02. — М., 1994. — 475 с.
5. Guseva A.V., *Formirovanie sociokulturnoj kompetencii v processe obucheniya ustnomu inoyazychnomu obshcheniyu: shkola s uglublennym izucheniem inostrannyh yazykov, francuzskij yazyk*: ScD dissertation (Pedagogy), Moscow, 2002, 235 p. (in Russian)
6. Ivanova A.V., *Mezhkulturnye kommunikacii v postindustrialnom obshchestve*: Extended Abstract of PhD dissertation (Philosophy), Sankt-Petersburg, 2006, 28 p. (in Russian)
7. Komlev A.E., *Filosofskij analiz problemy priznaniya Drugogo: ontologicheskij aspekt*: Extended Abstract of PhD dissertation (Philosophy), Saratov, 2006, 20 p. (in Russian)
8. Limonova N.G., *Ponimayushchee bytie v mezhkulturnoj kommunikacii*: Extended Abstract of PhD dissertation (Philosophy), Omsk, 2006, 16 p. (in Russian)
9. Namestnikova I.V., *Mezhkulturnaya kommunikaciya kak socialnyj fenomen*: Extended Abstract of ScD dissertation (Philosophy), Moscow, 2003, 56 p. (in Russian)
10. Nikitenko Z.N., Mandzhieva S.I., “Otbor polikulturnogo sodержaniya obucheniya anglijskomu yazyku v nachalnoj shkole Kalmykii s uchetoм etnolingvистической ситуации”, in: *Obuchenie yazykam i kommunikacii v kontekste multikulturnogo obrazovaniya: Materialy mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoj konferencii 12-14 oktyabrya 2006 g.*, Shuya, 2006, pp. 44-54. (in Russian)

REFERENCES

1. Bochkareva S.V., *Specifika i vozmozhnosti ehmpaticheskogo poznaniya*: Extended Abstract of PhD dissertation (Philosophy), Kurgan, 2011, 24 p. (in Russian)
2. Christopher J., Bickhard M., Culture, self and identity: Interactivist contributions to a metatheory for cultural psychology, *Culture & Psychology*, L., 2007, Vol. 13, No. 3, pp. 259-295. (in Russian)
3. Donchenko O.E., Problema ponimaniya v mezhkulturnoj kommunikacii (socialno-filosofskij analiz): Extended Abstract of PhD dissertation (Philosophy), Voronezh, 2004, 28 p. (in Russian)
4. Furmanova V.P., *Mezhkulturnaya kommunikaciya i kulturno-yazykovaya pragmatika v teorii i praktike prepodavaniya inostrannyh yazykov: yazykovej vuz*: Extended Abstract of ScD dissertation (Pedagogy), Moscow, 1994, 475 p. (in Russian)
5. Guseva A.V., *Formirovanie sociokulturnoj kompetencii v processe obucheniya ustnomu inoyazychnomu obshcheniyu: shkola s uglublennym izucheniem inostrannyh yazykov, francuzskij yazyk*: ScD dissertation (Pedagogy), Moscow, 2002, 235 p. (in Russian)
6. Ivanova A.V., *Mezhkulturnye kommunikacii v postindustrialnom obshchestve*: Extended Abstract of PhD dissertation (Philosophy), Sankt-Petersburg, 2006, 28 p. (in Russian)
7. Komlev A.E., *Filosofskij analiz problemy priznaniya Drugogo: ontologicheskij aspekt*: Extended Abstract of PhD dissertation (Philosophy), Saratov, 2006, 20 p. (in Russian)
8. Limonova N.G., *Ponimayushchee bytie v mezhkulturnoj kommunikacii*: Extended Abstract of PhD dissertation (Philosophy), Omsk, 2006, 16 p. (in Russian)
9. Namestnikova I.V., *Mezhkulturnaya kommunikaciya kak socialnyj fenomen*: Extended Abstract of ScD dissertation (Philosophy), Moscow, 2003, 56 p. (in Russian)
10. Nikitenko Z.N., Mandzhieva S.I., “Otbor polikulturnogo sodержaniya obucheniya anglijskomu yazyku v nachalnoj shkole Kalmykii s uchetoм etnolingvистической ситуации”, in: *Obuchenie yazykam i kommunikacii v kontekste multikulturnogo obrazovaniya: Materialy mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoj konferencii 12-14 oktyabrya 2006 g.*, Shuya, 2006, pp. 44-54. (in Russian)
11. Nikitenko Z.N., Nikitenko E.A., “Mezhkulturnaya paradigma yazykovogo obrazovaniya i uchebnik russkogo yazyka kak inostrannogo dlya nachalnoj shkoly Evropy”, in: *Yazyk, literatura, mentalnost: raznoobrazie kulturnyh praktik: Materialy II Mezhdunarodnoj nauchnoj konferencii*, Part 2, Kursk, 2009, pp. 284-286. (in Russian)
12. Pavlova O.D., *Yazyk kultury kak forma reprezentacii ehnikulturnogo soznaniya*: Extended Abstract of PhD dissertation (Culturology), Nizhnevartovsk, 2011, 25 p. (in Russian)
13. Pervil T.G., *Mezhkulturnaya kommunikaciya kak faktor modernizacii obrazovatelnoj deyatelности (socialno-filosofskij analiz)*: Extended Abstract of PhD dissertation

- (Philosophy), Rostov-na-Donu, 2005, 24 p. (in Russian)
14. Sivkov A.V., *Mesto i rol mezhkulturnoj komunikacii v razvitii sociuma*: Extended Abstract of PhD dissertation (Philosophy), Moscow, 2011, 27 p. (in Russian)
 15. Smirnova N.S., *Mezhkulturnaya kompetentnost kak predmet socialno-filosofskogo analiza v sovremennoj Germanii*: Extended Abstract of PhD dissertation (Philosophy), Arhangelsk, 2007, 24 p. (in Russian)
 16. Sologub T.G., *Kulturno-integriruyushchaya rol yazyka v ehpohe globalizacii*: Extended Abstract of PhD dissertation (Philosophy), Omsk, 2006, 24 p. (in Russian)
 17. Tarasov E.F., “Mezhkulturnoe obshchenie — novaya ontologiya analiza yazykovogo soznaniya”, in: *Etnokulturnaya specifika yazykovogo soznaniya: sbornik statej*, Moscow, 2003, pp. 7-20. (in Russian)
 18. Tolstihina E.V., *Kommunikativnyj diskurs v mezhkulturnoj komunikacii*: Extended Abstract of PhD dissertation (Philosophy), Rostov-na-Donu, 2010, 30 p. (in Russian)
 19. Voznyuk E.B., *Mezhkulturnyj dialog kak faktor razvitiya kultury v period globalizacii*: Extended Abstract of PhD dissertation (Culturology), Chita, 2012, 22 p. (in Russian)

Басанова Татьяна Владимировна, старший преподаватель, кафедра иностранных языков и общей лингвистики, Калмыцкий государственный университет имени Б.Б. Городовикова, tatianabasanova@yandex.ru

Basanova T.V., Senior Lecturer, Foreign Languages and General Linguistics Department, B.B. Gorodovikov Kalmyk State University, tatianabasanova@yandex.ru